

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Hans Leo Hassler: **Cantáte Dómino**

Asperges me

Introitus – Heinrich Isaac: **Adorate Deum** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie – Ludwig Senfl: Missa super Per signum Crucis

Gloria – Ludwig Senfl: Missa super Per signum Crucis

Graduale – **Timébunt gentes** (Graduale Pataviense, fol. 21v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Dóminus regnávít** (Choralis Constantinus I.)

Credo

Offertorium – **Déxtera Dómini** (Graduale Pataviense, fol. 22)

Francisco Guerrero: Per signum Crucis

Sanctus – Ludwig Senfl: Missa super Per signum Crucis

Agnus Dei – Ludwig Senfl: Missa super Per signum Crucis

Communio – Heinrich Isaac: **Mirábantur omnes** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Johannes Ockeghem: **Alma Redemptóris Mater**

Dominica II. post octavam Epiphaniae

Motetta

Cantáte Dómino cánticum novum cantáte Dómino omnis terra.

Cantáte Dómino benedicíte nómini eius annuntiáte diem de die salutáre eius.

Annuntiáte inter gentes glóriam eius in ómnibus pópulis mirabília eius.

Ad aspersionem aquae benedictae

Asperges me hysopo et mundábor lavábis me et super nivem dealbábor.

Ps. Miserére mei Deus secundum misericórdiam tuam iuxta multitudínem miseratiónum tuárum dele iniquitátes meas. Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Introitus

Adorate Deum omnes Angeli eius: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiae Iudæ.

Ps. Dóminus regnávít, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excelsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris.

Belvárosi Főplébániatemplom (2011. január 23., 12.00)

Motetta

Énekeljete az Úrnak új éneket, énekelj az Úrnak, mind egész föld!

Énekeljete az Úrnak és áldjátok az ő nevét, hirdessétek napról napra az ő szabadítását. Hirdessétek a pogányok között az ő dicsőségét, minden népek között az ő csodáit.

Ad aspersionem aquae benedictae

Hints meg izsóppal és megtisztulok, moss meg és a hónál fehérebb leszek!

Ps. Könyörülj rajtam, Istenem, hiszen irgalmas és jóságos vagy, mérhetetlen irgalmadban töröld el gonoszágomat! Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

Imádják az Urat angyalai mind: hallja ezt Sion és örvendezik s ujjonganak Júda leányai.

Ps. Királlyá lett az Úr, ujjongjon a föld: örvendezzék a temérdek sziget.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsóítunk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Főlség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten

Inner City Parish Church (23. January, 2011. at 12.00 AM)

Motetta

Sing ye to the Lord a new canticle: sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: shew forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: his wonders among all people.

Ad aspersionem aquae benedictae

Thou shalt sprinkle me, Lord, with hyssop and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O. God, according to thy great mercy.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Introitus

Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced.

Ps. The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Amen.

Graduale

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. V) Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in maiestate sua.

Alleluia

V) Dóminus regnávít, exsúltet terra: laténtur insulæ multæ.

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucífixus étiám pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedít. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confiteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum et vitam ventúri sáculi. Amen.

Offertorium

Déxtera Dómine fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Motetta

Per signum Crucis de inimícis nostris líbera nos, Deus noster. Omnis terra adórent te et psallant tibi psalmum dicant nómini tuo.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Mirabántur omnes de his quæ procedébant de ore Dei.
Dóminus regnávít exsúltet terra laténtur insula multa.
Illuxérunt fúlgora eius orbi terræ vidit et commota est terra.
Montes sicut cera fluxérunt a fácie Dómini a fácie Dómini omnis terra.

dicsőségeben. Ámen.

Graduale

Félik majd, Uram, nevedet a nemzetek, s a föld minden királyai fölségedet. V) Mert felépíti az Úr Siont, és megnyilvánul dicsősége.

Alleluia

V) Királya lett az Úr, ujjongjon a föld: örvendezzék a temérdek sziget.

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennyei és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életetónkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádnunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Az Úr jobbjá győzelmet szerzett, az Úr jobbjá felmagasztalt engem: nem halok meg, hanem élek és hirdetem az Úr tetteit.

Motetta

A Kereszt által szabadíts meg Urunk az ellenségeinktől. Az egész föld imádjon téged, és énekeljen neked, dicséretet zengjen a te nevednek.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőség betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Csodálkoznak mindnyájan azokon az igéken, melyek az Isten szájából jöttek.
Az Úr országol, örvendezzen a föld, vigadjon a szigetek sokasága.
Fénylenek villámai a föld kezekén, látta a föld, és megreszketett.
A hegyek, mint a viasz, megolvadtak az Úr színe előtt, az Úr színe előtt az egész föld.

Graduale

The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. V) For the Lord hath built up Sion: and He shall be seen in His glory.

Alleluia

V) The Lord hath reigned, let the earth rejoice, let many islands be glad.

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

Motetta

By the sign of the cross deliver us from our enemies, O our God. Let all the earth adore thee, and sing to thee: let it sing a psalm to thy name.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.
The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad.
His lightnings have shone forth to the world: the earth saw and trembled.
The mountains melted like wax, at the presence of the Lord: at the presence of the Lord of all the earth.

*Annuntiavérunt caeli iustitiam eius et vidérunt omnes
pópuli glóriam eius.*

*Confundántur omnes qui adorant sculp/tilia et qui
gloriántur in simulácris suis.*

*Adorate eum omnes Angeli eius audívit et latáta est
Sion.*

*Et exsultavérunt filiae Iudae propter iudícia tua
Dómine.*

*Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem
terram nimis exaltátus es super omnes deos.*

*Qui dilígitis Dóminum odíte malum custódit
Dóminus ánimas sanctorum suorum de manu
peccatoris liberábit eos.*

*Latámini iusti in Dómino et confitémini memória
sanctificatiónis eius.*

*Glória Patri et Filio et Spíritui Sancto sicut erat in
príncipio et nunc et semper et in saecula saeculórum.
Amen.*

Motetta

*Alma Redemptóris Mater quae pervia caeli
porta manes, et stella maris, succúrre cadénti,
súrgere qui curat, pópulo: tu que genuísti,
natúra mirante, tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore
Sumens illud Ave, peccatórum miserére.*

*Hirdették az egek az ő igazságát, és látták minden
népek az ő dicsőségét.*

*Szegyenyüljenek meg mindnyájan, akik faragott
képeket imádnak, és akik bálványaikban
dicselkednek, imádjátok őt, minden angyalai!*

*Hallja ezt Sion és vígadozjik, és örvendeznek Júda
leányai a te ítéleteid miatt, Uram!*

*Mert te fölséges Úr vagy az egész földön, igen
magasztos minden istenek fölött.*

*Kik szeretitek az Urat, gyűlöljétek a rosszat, megőrzí
az Úr az ő szenteinek lelkét, a bűnös kezéből
megszabadítja őket.*

*Vigadjatok, igazak, az Úrban, és dicsérjétek az ő
szentségének emlékeztét.*

*Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek
Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és
mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.*

Motetta

*Megváltónk kegyes anyja, kitárt szép mennyei
ajtó, Csillag a tengereken, jöjj, vár a szegény
elesett nép, Hogy fölkelni segéld, te, ki születed
szent csoda-módon Tennen örök Szülőd, te,
ki Gábrriel ajkai által Vetted a boldog Avét,
szűz mindig, előbb is, utóbb is, Égi
királyasszony, könyörülj meg minden esetten!*

*The heavens declared his justice: and all people saw his
glory.*

*Let them be all confounded that adore graven things,
and that glory in their idols. Adore him, all you his
angels:*

*Sion beard, and was glad. And the daughters of Juda
rejoiced, because of thy judgments, O Lord.*

*For thou art the most high Lord over all the earth:
thou art exalted exceedingly above all gods.*

*You that love the Lord, hate evil: the Lord preserveth
the souls of his saints, he will deliver them out of the
hand of the sinner.*

*Rejoice, ye just, in the Lord: and give praise to the
remembrance of his holiness.*

*Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end. Amen.*

Motetta

*Loving Mother of the Redeemer, who
remains the gate by which we mortals enter
heaven, and star of the sea, help your fallen
people who strive to rise: You who gave birth,
amazing nature, to your sacred Creator: Virgin
prior and following, taking from the mouth of
Gabriel that Hail have mercy on our sins.*

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András



CLSMA

a Szent Mihály Laikus Káptalan

(Capitulum Laicorum Sancti Michaelis Archangeli – CLSMA)

együttműködésével

w w w . c a p i t u l u m l a i c o r u m . b l o g s p o t . c o m